

UNIVERSIDAD *de* México

PUBLICADA POR LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

VOLUMEN XIII • NUMERO 6

MEXICO, FEBRERO DE 1959

EJEMPLAR: \$2.00

GRANDEZA Y SOLEDAD DE PABLO CASALS

Por José María CORREDOR

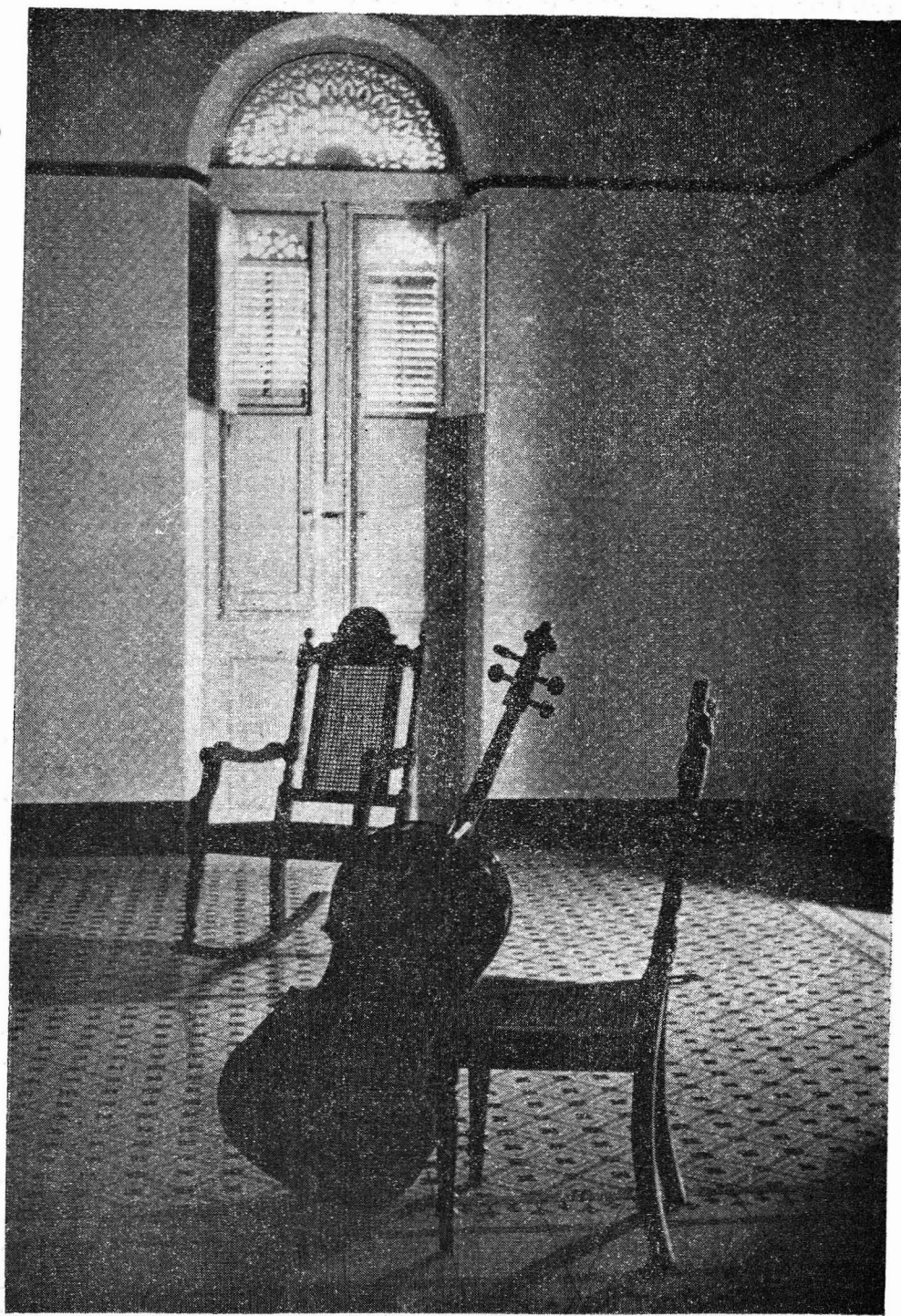
DENTRO DE LAS cuatro paredes de su pequeño cuartito, hay una gloria callada que espera cada día a nuestro gran músico, la del hombre que, sin pensar en la "inmortalidad trascendente del artista" de que habla Renán, gasta su tiempo en ayudar, consolar y alentar a los desventurados que vienen a él.

Es mucho el tiempo que le toma ocuparse de su correspondencia (en 1951 cuando regresó de Suiza, donde había estado mes y medio, el cartero de Prades le entregó un paquete que contenía 665 cartas). Por supuesto, un buen número de estas cartas vienen de gente muy conocida, pero cientos de ellas vienen de desventurados que piden ayuda, un consejo o algún favor. ¡Si pudiera verse como yo la he visto, la paciencia y la perseverancia de Casals cuando se trata de ayudar incluso a una persona desconocida, y su alegría cuando puede darle una respuesta favorable!

Durante el festival de 1953 un músico inminente le aconsejó posponer la lectura de sus cartas (que se apiñaban sobre la mesa) "Está usted muy cansado". "Es verdad", dijo Casals, "pero puede haber alguien en desgracia que pide socorro y ha puesto sus débiles esperanzas en mí. Eso es más importante que todos los festivales, creo." Un día se confió a mí y me dijo, "Recibo tales pruebas de afecto, no sabe cuántas veces he derramado lágrimas en este cuarto con una carta en la mano."

Otro día Casals decía: "La gente importante y los políticos frecuentemente vienen a pedirme que me una a alguna de sus organizaciones o grupos políticos. Me he negado siempre y no tengo intenciones de separarme de la línea que he adoptado. Sólo poseo una independencia moral que no tendría si actuara de otra manera. No soy un político; como lo he dicho ya, y repetiré siempre, soy un artista que desea ser fiel a los principios humanos."

Henos aquí en el pequeño cuarto. Alguien llama a la puerta. Es una joven estadounidense. "Vine a Europa a verle a usted", dijo a Casals. "Luego, iré a África a ver al doctor Schweitzer. Después regresaré a los Estados Unidos."



Un aspecto de la casa de Pablo Casals, en Puerto Rico

SUMARIO: *Grandeza y soledad de Pablo Casals*, por José María Corredor • *La feria de los días* • *Biblioteca Americana*, por Ernesto Mejía Sánchez • *Tres poemas*, por Rosario Castellanos • *¡Amor mío! ¡Amor mío...!*, por William Saroyan • *William Saroyan. Una entrevista imaginaria*, por Huberto Batis • *El sentido del espacio y la poesía de Rilke*, por Elizabeth Neilson • *Sirenas en el jardín*, por David Evanier • *Presentación de un político: Antonio Gramsci*, por Víctor Flores Olea • *Maquiavelo y el nuevo Príncipe*, por Antonio Gramsci • *Micrós en el alma del barrio*, por Carlos Valdés • *El Parque de La Venta*, por Raúl Flores Guerrero • *Música*, por Jesús Bal y Gay • *Cine*, por Ernesto García Riera • *Teatro*, por Juan García Ponce • *Libros*, por Carlos Valdés, Víctor Flores Olea, José Emilio Pacheco y Huberto Batis • *Dibujos*, de Juan Soriano y Andrée Burg.

Dos hermanos benedictinos de Montserrat pasaron algunos días en Prades y discutieron asuntos musicales con Casals por largo tiempo. Posteriormente recibió una carta de ellos diciendo que cuando regresaron "todo Monserrat se reunió y todos, del Padre Superior a los chiquillos del coro, preguntaron por usted". "En Montserrat", dijo Casals, "nunca dejaron de cantar mis composiciones aun en los días más sombríos."

En 1952 Casals recibió de Bélgica un álbum lleno de firmas de gente deseosa de atestiguar su admiración en ocasión de su septuagésimoquinto aniversario (que tuvo lugar el 29 de diciembre de 1951). En la primera página había un mensaje muy afectuoso de la reina Isabel. Su hija, la antigua reina María-José de Italia, vino a Prades luego de haber finalizado el festival de 1951, y en aquella ocasión Casals y Serkin tocaron una Sonata de Beethoven para ella. Poco tiempo después, escribió a Casals diciendo "Tenga valor, querido amigo, yo también sé lo que el exilio significa".

También en 1952, Casals recibió un álbum con cientos de firmas de japoneses amantes de la música. Había sólo una fotografía de un concierto dado en Tokio (los hombres de un lado, las mujeres del otro), con los discos del Festival de Prades, de Bach. Las páginas del álbum estaban clasificadas por aldeas japonesas. En la parte superior de una página estaba el nombre "Hiroshima". Debajo habían firmas desaliñadas, evidentemente de niños pequeños. Al pie había una inscripción en japonés e inglés que decía, "Nacimos después de la bomba atómica de Hiroshima y ya somos admiradores de su gran arte".

Ya hemos mencionado que en septiembre de 1951, Casals fue a Zürich a dirigir un concierto en ocasión de su septuagésimoquinto aniversario. Unos ciento veinte cellistas de todos los países tomaron parte en el concierto. ¡Nunca antes se habían visto tantos cellistas en una orquesta! Los boletos se agotaron dos días después del aviso, y algunas gentes pagaron hasta diez veces su valor a los revendedores que los habían comprado para especular.

Schweitzer, que en aquel entonces estaba en Gunsbach, vino al concierto de Zürich. Uno de los números del programa, interpretado por todos los cellistas, era *Los Reyes Magos*, un fragmento de la composición inédita de Casals *Oratorio del Pesebre*. El doctor Schweitzer dijo a Casals que lo que acababa de oír pertenecía a la gran música de todos los tiempos.

Hay una fotografía en la pared, en la que vemos al ermitaño de Lambarene y al ermitaño de Prades muy pensativos. "¿Esta fotografía fue tomada en Zürich en ocasión de este concierto?" "Sí: después del concierto fuimos a una recepción donde Schweitzer me llevó aparte y dijo que quería hablarme, y fue durante esta conversación cuando mi gran amigo declaró '¡Es mejor crear que protestar!' '¿Y por qué no hacer las dos?', respondí. 'Los Festivales de Prades tienen el doble carácter de creación y protesta, y lo que es más, la protesta puede ser la creación más ardua y la más exigente'. 'En todo caso', dijo Schweitzer, 'Acepto todo lo que usted hace ya que conozco los motivos morales que lo inspiran'. Le expliqué las verdaderas razones de mi protesta, y después permanecimos en silencio, sumi-

dos en la meditación, y sin que nos percatáramos alguien debe haber tomado esta fotografía que atesoro muy particularmente."

En el verano de 1952 Casals fue a Zermatt a dar conferencias sobre la interpretación de Bach. El producto de estas conferencias fue empleado en la construcción de un Pabellón español en el Instituto Pestalozzi en Suiza. Casals anticipaba con placer el hablar con los guías alpinos. "¡Qué hombres tan estupendos y con qué devoción practican!" Le dieron una bienvenida imponente y le confirieron el título de *Primer guía honorario de Zermatt*. He aquí el texto del diploma oficial que le obsequiaron: "Homenaje a Pablo Casals (Casals les agradeció dándoles un recital privado). En el año de 1952 la Corporación de Guías de Zermatt, a través de su Presidente, ha conferido a Pablo Casals el título de *Guía Honorario de Zermatt*. A través de esta distinción desea hacer constar su gratitud a un Maestro de reputación universal, que ha prestado a este pequeño lugar un

Esta Revista no tiene agentes de suscripciones

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MEXICO

Rector:

Doctor Nabor Carrillo.

Secretario General:

Doctor Efrén C. del Pozo.

REVISTA UNIVERSIDAD DE MEXICO

Director:

Jaime García Terrés.

Coordinador:

Henrique González Casanova.

Secretarios de redacción:

Juan García Ponce y Carlos Valdés.

La Revista no se hace responsable de los originales que no hayan sido solicitados.

Toda correspondencia debe dirigirse a:
"REVISTA UNIVERSIDAD DE MEXICO"

Torre de la Rectoría, 10º piso,
Ciudad Universitaria, México 20, D. F.

Precio del ejemplar: \$ 2.00

Suscripción anual: \$ 20.00

Extranjero: Dls. 4.00

Franquicia postal por acuerdo presidencial del 10 de octubre de 1945, publicado en el D. Of. del 28 de noviembre del mismo año.

PATROCINADORES

ABBOT LABORATORIES, DE MÉXICO, S. A.—BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR, S. A.—CALIDRA, S. A.—UNIÓN NACIONAL DE PRODUCTORES DE AZÚCAR, S. A.—COMPAÑÍA MEXICANA DE AVIACIÓN, S. A.—FERROCARRILES NACIONALES DE MÉXICO, S. A.—FINANCIERA NACIONAL AZUCARERA, S. A.—INGENIEROS CIVILES ASOCIADOS, S. A.—(ICA).—INSTITUTO MEXICANO DEL SEGURO SOCIAL.—LOTERÍA NACIONAL PARA LA ASISTENCIA PÚBLICA.—NACIONAL FINANCIERA, S. A.—PETRÓLEOS MEXICANOS. FÁBRICA DE CHOCOLATE "LA AZTECA, S. A."

BANCO NACIONAL DE MÉXICO, S. A.

lustre especial dando este curso musical. Pablo Casals ha mostrado así a todos los artistas la inspiración que puede encontrarse en nuestras montañas. Ha sido el guía por excelencia que conduce a las más altas cumbres. Estamos orgullosos de añadirlo al número de nuestros miembros". Los artistas que asistieron a este curso provenían de Suiza, Estados Unidos, Alemania, Inglaterra, Italia, Grecia, Japón, México, Argentina, etc. He aquí una carta escrita por un cellista italiano, a Casals, la cual muestra que la atmósfera del curso era superior a cualquier descripción posible: "Los días pasan, la chispa que usted encendió parece apoderarse gradualmente de nuestras ideas, sentimientos y trabajo. Todo parece convertirse en placer, todo está vivo. Lo que casi creíamos que había cobrado forma definitiva ha adquirido un nuevo sentido; los más elementales problemas del cello desde los principios generales, hasta los mínimos detalles de ejecución. Con un instrumento como el cello, o con una oración, o por cualquier otro medio, la belleza puede ser suscitada. Esta convicción, esta fe debe estar continuamente con nosotros, aun si, como a veces sucede, una sensación de soledad y de imperfección se apodera de nosotros; sí, cuando tocamos casi llegamos a odiar el sonido de nuestro instrumento. Usted nos ha dado la fuerza de luchar contra esta soledad — usted nos ha dado la alegría de una Victoria, una alegría que habíamos perdido y ha renacido."

En diciembre de 1953 el señor Roger Nordman, Secretario General de la Chaine du Bonheur Internationale, escribió a Casals para pedirle participara en su obra de caridad. "En nombre de las organizaciones radiodifusoras de Suiza, Francia, Italia, Alemania, Austria, Bélgica, Holanda, Trieste y Saarbrücken, le pedimos hacernos el gran honor de tocar durante cuatro o cinco minutos y de hacer un llamado en catalán en favor de los niños, a los millones de europeos que lo estarán escuchando".

La radiodifusión de esta Cadena, que es transmitida en Lausana cada año antes de la Navidad, es la única retransmitida simultáneamente por un grupo de estaciones europeas. Casals aceptó la invitación una vez que se cercioró de que los niños españoles recibirían su parte de regalos.

El servicio técnico de la radio francesa llegó a Prades el domingo 20 de diciembre a grabar el llamado de Casals y su ejecución de la Pastoral de Bach para órgano y el Villancico de la tonada catalana popular *El Cant dels Ocells*.

Desde su pequeño cuarto, la noche del 22 de diciembre Casals escuchó la transmisión. Al desvanecerse las últimas notas del villancico catalán escuchó a los anunciadores uno tras otro: "Aquí Lausana. Las campanas de nuestra ciudad tocarán para agradecerle Pablo Casals... Aquí Roma, las campanas de nuestra ciudad repicarán para darle las gracias Pablo Casals... Aquí París... Aquí Viena... Aquí Bruselas... Aquí Hamburgo."

El escritor americano, Max Eastman, ha dicho de Pablo Casals: "Ningún otro hombre ha sido capaz de combinar de esta manera el genio musical con la estatura moral. Esta estatura recibió aquella tarde un tributo conmovedor".

(Pasa a la pág. 11)

GRANDEZA Y SOLEDAD DE PABLO CASALS

(Viene de la pág. 2)

A veces Casals dirá a un amigo íntimo, "Le enseñaré mis tesoros". Y abre entonces una grande y hermosa caja, con incrustaciones en marfil, que perteneciera en un tiempo a Francisco Pizarro, el conquistador de Perú. Primero saca un pequeño pedazo de pergamino con unas cuantas notas trazadas en él "De la propia mano de Beethoven", dice "El primer bosquejo del principio de la Novena Sinfonía, un regalo de mi amigo U. Bodmer de Zürich. No se encuentran estas notas en la Sinfonía, todos lo sabemos. Sin embargo, ilustra la idea primaria de una obra inmortal." Luego saca una carta autógrafa de Beethoven, el manuscrito de un cuarteto de Mozart, uno de un cuarteto de Brahms, y así sucesivamente. "Todos estos" dijo, "y todos los tesoros musicales que tengo en Sant Salvador, igual que mi casa, los regalaré a mi país."

Casals disfruta de una salud notable, y es sorprendentemente vigoroso para su edad, pero no he olvidado lo que dijo un día cuando no se sentía bien. "¡Ahora estoy preparado para todo! Nada de lo que pase me sorprenderá. La búsqueda de la música y el amor a mi prójimo me han sido inseparables, la primera me ha dado las más puras y más exaltadas alegrías, la segunda me ha traído paz en la mente, aun en los momentos más tristes de mi vida. Cada día estoy más convencido de que la fuente principal de toda empresa humana reside en la fuerza moral y generosidad".

CASALS VISTO POR LOS DEMAS

EUGÈNE YSAYE: "Casals es auténticamente sensible y profundo, un músico en el sentido más hondo de la palabra. Ni el más mínimo detalle se descuida, todo se halla definido con delicadeza, conocimiento y discriminación. En él la acción es el resultado directo del pensamiento, y es fiel, vibrante e intensamente conmovedora."

Fritz Kreisler: "El monarca del arco."

Wilhelm Furtwaengler: "Quienes nunca han oído a Pablo Casals no tienen idea de cómo puede sonar un instrumento de cuerdas. Es una síntesis única de belleza material y espiritual."

Alfred Cortot: "No sólo es el máximo intérprete musical de su propia generación, sino también su más acabado representante espiritual, que realza con una intransigente nobleza personal el privilegio milagroso de aquellos dones de percepción que lo distinguieron desde un principio, con el sello del maravillado respeto de sus contemporáneos, para penetrar en los más hondos secretos de su arte y comunicar con incomparable elocuencia y sensibilidad las más sublimes expresiones de las grandes mentes."

Jacques Thibaud: "Uno de los más puros talentos de la música, Pablo Casals tendrá siempre mi más profunda admiración y mi mayor afecto."

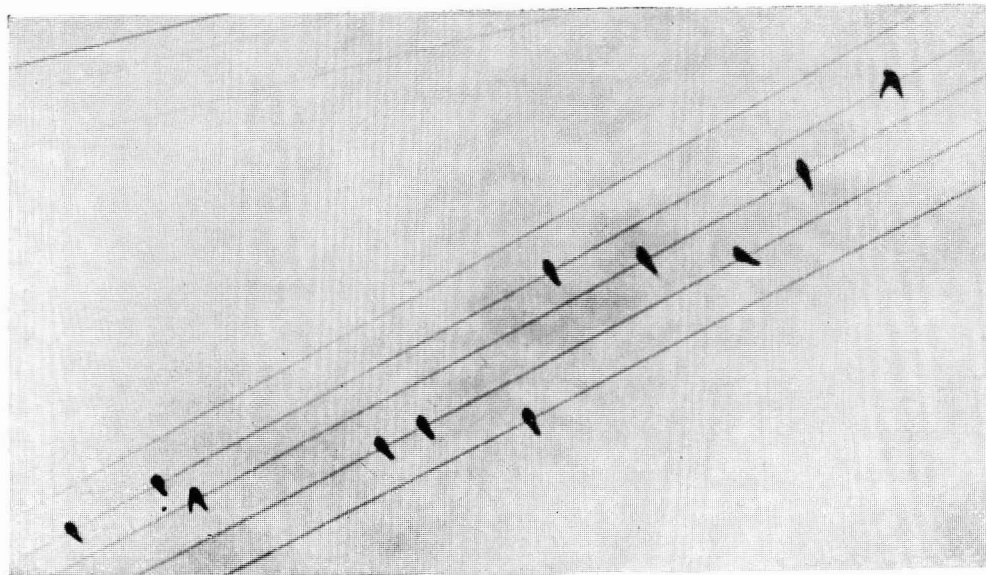
Auguste Mangeot (1909): "De todos los intérpretes musicales, Casals es seguramente el único en el mundo que no es discutido."

Sir Davis Tovey: "El mayor músico que he conocido desde Joachim."

Issac Stern: "Toda mi vida conservaré con gran aprecio los estímulos musicales de los conciertos que he dado con usted y los días que he pasado a su lado."



Casals: "el monarca del arco"



"la música me ha dado las más puras y más exaltadas alegrías"

Diran Alexanian: "Casals ha revelado la quintaesencia del violoncello como ningún otro ha sido hasta ahora capaz de hacerlo. Se ha convertido en el modelo al que se compara todo lo demás."

Albert Schweitzer: "¿Me pide usted mi opinión de Casals? Es un gran músico en todo lo que hace: un cellista sin igual, un director extraordinario y un compositor con algo que decir. Me ha impresionado profundamente cuanto he oído de su obra; pero si es un músico de tamaño estatura es porque también es un gran hombre. Lamento profundamente no haber podido ir a Prades durante los últimos años, para estar con él y conocerlo aún más. Afortunadamente pasé unos días espléndidos con él en Edinburgo, cuando ambos éramos huéspedes de Tovey."

Albert Einstein: "Es por cierto innecesario aguardar mi voz para aclamar a Pablo Casals como un muy grande artista, ya que todos aquellos calificados para hablar se muestran unánimes a este respecto. Lo que admiro particularmente en él es la firme posición que ha tomado, no solamente contra los opresores de sus compatriotas, sino también contra aquellos oportunistas que están siempre prontos para transar con el Demonio. El se ha percatado claramente que ponen más en peligro al mundo aquellos que toleran o estimulan el mal que aquellos que de hecho lo cometen."

Bruno Walter: "A duras penas es posible apreciar el valor de la influencia de Casals en nuestro tiempo. No sólo ha dado a los cellistas de hoy una luz inapreciable y duradera respecto a las posibilidades ilimitadas de su instrumento, sino que toda la existencia de este gran músico, tanto desde el punto de vista ético, como desde el artístico, constituye una fuente de inspiración y estímulo para todos aquellos que aspiran a las metas supremas de la humanidad."

Yehudi Menuhin: "La imagen que el gran maestro Pablo Casals evoca en mi mente es la de un joyero. Su arte y su naturaleza muestran cualidades características de su vocación. Una búsqueda casi microscópica dentro de las profundidades del detalle, una paciencia incommovible, un sentido de pertenecer a la tierra, a una tradición, a un concepto, a un modo de vivir que está firmemente arraigado, casi botánico, una persistencia tranquila rayana en la terquedad, como la resistencia de las plantas contra las crueldades de la Naturaleza; todo esto da testimonio de la presencia, en este mundo de hombres pequeños y corazones débiles, de un ser cuya sencillez, grandeza e integridad restauran nuestra fe en la naturaleza humana."

Eugène Ormandy: "Pablo Casals, en mi opinión, no solamente es el más grande cellista, sino probablemente el mayor músico vivo actualmente."

Ernest Ansermet: "De Casals el cellista no queda nada por decir. Ha impreso su huella en todos los cellistas de nuestro tiempo, o sea que él es el paradigma, y todo otro comentario resulta superfluo. Pero, me parece que el valor de su personalidad musical, en esta era de composiciones musicales excesivamente racionales y rebuscadas, radica en esa naturaleza tan sólida, tan segura y tan rica que revela siempre la íntima verdad de la música, disolviendo las dificultades que tantos otros parecen encontrar."